

**MAKNA *KANYOUKU ME* (MATA) DALAM NOVEL  
*KOIZORA* KARYA MIKA**

**SKRIPSI**

**Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan  
Mencapai Gelar Sarjana Strata 1  
Program Studi Sastra Jepang**



**Disusun Oleh :**

**OKTA PRATIWI WIJAYANTO SUJARWO**

**621300609**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
FAKULTAS SASTRA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA  
2018**

## LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi atas nama OKTA PRATIWI WIJAYANTO SUJARWO dengan judul "MAKNA KANYOUKU ME (MATA) DALAM NOVEL KOIZORA KARYA MIKA" telah diperiksa dan disetujui untuk diuji

Serabaya, 08 Januari 2018

Pembimbing,



Emul Khasanah, S.Pd., M.Lit.

## LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi atas nama OKTA PRATIWI WIJAYANTO SUJARWO dengan judul "MAKNA *KANYOUKU ME* (MATA) DALAM NOVEL *KOIZORA KARYA MIKA*" telah diujikan dan lulus pada ujian skripsi sebagai persyaratan untuk melengkapi persyaratan mencapai gelar Sarjana Program Studi Bahasa dan Sastra Jepang

Surabaya, 11 Januari 2018

Tim Penguji



Novi Andari SS., M.Pd.

(Ketua)



Dra. Endang Poerbowati, M.Pd.

(Sekretaris)



Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit.

(Anggota)

Mengetahui,  
Dekan Fakultas Sastra  
Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya



Drs. Danu Wahyono, M.Hum.

## SURAT PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini :

Nama : OKTA PRATIWI WIJAYANTO SUJARWO  
NBI : 621300609  
Program Studi : SASTRA JEPANG

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya dengan judul :

MAKNA *KANYOUKU ME* (MATA) DALAM NOVEL *KOIZORA* KARYA MIKA

belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar sarjana atau gelar akademis lainnya di suatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak mengandung karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Bilamana di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenar-benarnya.

Surabaya, 12 Januari 2018



OKTA PRATIWI WIJAYANTO S.

## KATA PENGANTAR

Dengan mengucapkan puji syukur kehadirat Allah SWT atas rahmat dan berkah-Nya sehingga dapat menyelesaikan skripsi ini dengan judul *Makna Kanyouku Me (Mata) Dalam Novel Koizora Karya Mika* sebagai persyaratan untuk menyelesaikan pendidikan Strata Satu (S1) pada Fakultas Sastra Jurusan Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya ini dengan lancar. Keberhasilan dalam menyelesaikan skripsi ini tidak terlepas dari bantuan dan dukungan dari berbagai pihak yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran. Oleh karena itu, pada kesempatan ini saya ingin mengucapkan terima kasih yang sebesar-sebesarnya kepada :

1. Bapak Drs. Danu Wahyono M.Hum., selaku dekan Fakultas Sastra Untag Surabaya.
2. Ibu Umul Khasanah S.Pd., M.lit., selaku wakil dekan dan dosen pembimbing yang telah dengan sabar membimbing, memberi masukan, dan mengoreksi skripsi ini.
3. Ibu Dra. Endang Poerbowati M.Pd., selaku Kepala Program Studi Bahasa Jepang Untag Surabaya yang membimbing dan memberi masukan dalam pengajuan proposal skripsi.
4. Segenap jajaran dosen Untag Surabaya, terutama dosen Prodi Sastra Jepang yang telah memberikan ilmu yang tak ternilai dan juga dukungannya.
5. Kepada Tim Penguji Skripsi, Bu Novi Andari, Bu Endang Poerbowati, dan Bu Umul Khasanah, terima kasih atas bimbingannya pada saat pengujian Skripsi ini.
6. Untuk semua keluarga yang ada di Surabaya dan juga Ibu Bapak yang setiap hari selalu memberikan dukungan dan doanya sampai selesainya penulisan skripsi ini.
7. Indah Ayu Wilujeng saudara koala dan sahabat yang selalu bersama dari awal semester, yang selalu mendukung, memberi saran juga selalu menjadi

pelawak disaat sudah jenuh. Cepat pulang yaa bro !!. Buat Macho yang selalu membantu dalam memberikan saran untuk penulisan skripsi ini hingga akhirnya sampai ketiduran, lalu Pacho yang sebenarnya hanya menjahili saja.☺☺

8. Teman-teman baikku; Ridu, Wawan, Mak Etik, Nuge, Merry yang membantu, memberi saran juga selalu menemani di kampus ketika ingin bimbingan, semangat ya buat skripsinya ingat satu semester.Nana, Stephen, Diah akhirnya kita lulus juga ☺. Eka, Nabilah, Dinta, Lutfil, Vito, Yoga semangat yaa buat mengerjakan skripsinya.
9. *Senpaitachi*; kak Etyka yang dengan baik hati mau meminjamkan novelnya, kak Vera, kak Tyas, kak Chika yang selalu mendukung, membantu dan memberikan masukan dalam mengerjakan skripsi. *Kouhaitachi*; Michael, Adam, Aris, Daniel, Gadis yang tanpa henti selalu mengingatkan, menemani di kampusdan memberi dukungan dalam mengerjakan skripsi.

Surabaya, 12 Januari 2018

Penulis

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	
HALAMAN PERSETUJUAN	
HALAMAN PENGESAHAN	
SURAT PERNYATAAN	
KATA PENGANTAR .....	i
DAFTAR ISI .....	iii
Abstrak .....	v
要旨 .....	vi
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	7
1.3 Tujuan Penelitian .....	8
1.4 Manfaat Penelitian .....	8
1.5 Sistematika Penulisan .....	8
<b>BAB II LANDASAN TEORI</b>	
2.1 Semantik .....	10
2.1.1 Makna .....	11
2.1.2 Jenis-Jenis Makna .....	12
2.1.2.1 Makna Idiomatik .....	12
2.2 <i>Kanyouku</i> .....	13
2.3 Klasifikasi <i>Kanyouku</i> .....	16
2.4 Novel .....	17
<b>BAB III METODE PENELITIAN</b>	
3.1 Metodologi Penelitian .....	19
3.2 Jenis Penelitian .....	19
3.3 Sumber Data .....	20
3.4 Teknik Pengumpulan Data .....	20
3.6 Teknik Analisis Data .....	21

## **BAB IV ANALISIS**

4.1 <i>Kanyouku</i> Yang Terbentuk Dari Kata <i>Me</i> (Mata) Dalam Novel <i>Koizora</i> Karya Mika .....	22
4.2 Analisis Makna <i>Kanyouku Me</i> (Mata) Dalam Novel <i>Koizora</i> Karya Mika .....	22

## **BAB V PENUTUP**

5.1 Simpulan .....	45
5.2 Saran.....	46

Daftar Pustaka

Lampiran



## Abstrak

Judul Penelitian : Makna *Kanyouku Me* (Mata) Dalam Novel *Koizora*  
Karya Mika  
Nama Penulis : Okta Pratiwi Wijayanto Sujarwo  
NBI : 621300609  
Program Studi : Sastra Jepang  
Universitas : Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

Dalam berkomunikasi, masyarakat Jepang banyak menggunakan idiom. Idiom atau ungkapan seringkali digunakan dalam kalimat kiasan agar penyampaian makna yang lebih berkesan. Idiom dalam bahasa Jepang disebut dengan *Kanyouku*. Menurut Sakata (1995:214) *kanyouku* adalah gabungan dua kata atau lebih yang maknanya dapat bermacam-macam, menerangkan arti masing-masing secara keseluruhan. Kurashina (2008:3) menyatakan bahwa dalam Bahasa Jepang, idiom yang merujuk pada anggota badan ada banyak jumlahnya. Namun selain anggota badan, terdapat juga penggunaan idiom yang merujuk pada unsur hewan atau makanan.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah *kanyouku* yang menggunakan kata *me* (mata) yang terdapat di dalam novel *Koizora* karya Mika. Metode yang digunakan untuk menganalisis data ialah metode deskriptif yang digunakan untuk menjelaskan makna leksikal dan makna idiom dari *kanyouku* yang menggunakan *katame* (mata) sehingga dapat diketahui makna *darime* (mata) dalam *kanyouku* tersebut.

Dari 18 data *kanyouku me* (mata) yang dianalisis terdapat 6 *kanyouku* yang memiliki makna mata terbuka dan melihat, 1 *kanyouku* yang memiliki makna anggota tubuh yang mengecil mengekspresikan tersenyum, 2 *kanyouku* yang memiliki makna alat yang digunakan untuk menggambarkan suatu kejadian yang sudah diketahui atau sudah pernah terjadi, 1 *kanyouku* yang memiliki makna anggota tubuh yang digunakan untuk mengekspresikan kebahagiaan serta 8 *kanyouku* yang memiliki makna penglihatan atau pandangan.

Kata kunci : *makna, idiom (kanyouku), mata, novel*

## 要旨

題名 : 美嘉の「恋空」という小説における「目」の慣用句の意味の  
分析  
名前 : オクタ プラティウィ ウィジャヤント スジャルヲ  
NBI : 621300609  
学科 : 日本語  
大学 : スラバヤ 1945年8月17日大学

コミュニケーションには、日本人が多く慣用句を使用している。「慣用句は二つ以上の単語をつなぎ、それぞれの意味ではなく、別の意味を表すもの」(坂田、1995:214)である。「日本語には、慣用句は体の部分を表すことが多いのである。その上、慣用句が動物と食べ物の名前を使う事もあります」と倉品 (2008:3) が言った。

本研究の方法は記述的と質的である。研究のデータは美嘉「恋空」という小説における「目」に関する慣用句を対象として単語的な意味と慣用句的な意味を明らかにすると目的している。そのため、記述的な方式を使う。

分析した結果、美嘉「恋空」という小説に「目」を使う慣用句は18データがあり、意味は次のようである。六つの慣用句には「目」が体の部分として眼差しという意味を持っており、一つの慣用句には目が狭くなり笑っている意味を持っている。また、二つの慣用句には経験したことは実際に見ているように、頭の中に思い描かれるという意味を持っており、一つの慣用句には幸福の感情を表しているという意味も持っている。次は八つの慣用句には物を見る能力という意味を持っている。

キーワード：意味、慣用句、目、小説

**PERNYATAAN PERSETUJUAN  
PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya mahasiswa:

Nama : OKTA PRATIWI WIJAYANTO SUJARWO  
Nomor Mahasiswa : 621300609

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya memberikan kepada Badan Perpustakaan UNTAG Surabaya karya ilmiah saya yang berjudul :

MAKNA KANYOUKU ME (MATA) DALAM NOVEL KOIZORA

KARYA MIKA

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada).

Dengan demikian saya memberikan kepada Badan Perpustakaan UNTAG Surabaya hak untuk menyimpan, mengalihkan dalam bentuk media lain, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data, mendistribusikan secara terbatas, dan mempublikasikannya di Internet atau media lain untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya maupun memberikan royalti kepada saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di Surabaya  
Pada tanggal : 16 Maret 2018

Yang menyatakan



(.....)  
OKTA PRATIWI WIJAYANTO S.